

# HELLO! SUGINAMI

Suginami City Population  
(As of September 1, 2009)

Population .....540,089  
Registered Foreign Residents  
.....11,714

Issued on the 1st of every even month

Published by: Suginami City Office. Editing: Public Relations Section. Address: 1-15-1 Asagayaminami, Suginami-ku, Tokyo 166-8570.

Tel: 03-3312-2111 (main switchboard), Fax: 03-3312-9911 (direct line for Public Relations Section) \*Please make inquiries in Japanese. URL: http://www.city.suginami.tokyo.jp/

## Starting October 1, Individuals Will Be Fined for Smoking in No-Smoking Zones

A little over five years have passed since the enactment of the Suginami City Ordinance on Safety in Daily Living and Environment Beautification in October 2003.

During this period of time, Suginami City has striven to improve the manners of smokers by designating no-smoking zones (six zones—(1) through (6) listed below), conducting various awareness-raising activities, and conducting patrols for environment beautification.

Although some progress has been made, there are still smokers who fail to follow the rules. As a result, we continue to receive complaints from many residents.

Therefore, because there is a limit to how much the situation can be improved by simply conducting awareness-raising programs, Suginami City has decided to strictly enforce the no-smoking rules and fine violators of the city ordinance in designated no-smoking zones to further promote the safety of city residents and the beautification of the environment.

The fining system is described below. Publicity programs will be actively conducted from here on out, and we would appreciate your understanding and cooperation in this matter.

### Applicable Behavior:

Smoking on the street in no-smoking zones (This includes the littering of cigarette butts.)

### No-Smoking Zones;

(1) JR Nishiogikubo Station Area, (2) JR Ogikubo Station Area, (3) JR Asagaya Station Area, (4) JR Koenji Station Area, (5) Seibu-Shinjuku Line Kamiigusa Station Area, and (6) Keio-Inokashira Line Takaido Station Area

For more information on no-smoking zones, please see Suginami City's Web site (in Japanese).

### Amount of Fine: ¥2,000

### Fining Procedures:

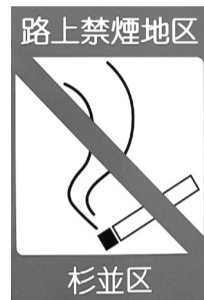
- Collection of fines from violators of the city ordinance will be conducted by Suginami City Office employees.
- Fines will be collected directly on the spot or by invoice on a later date.

**Effective Date:** Starting October 1 (Thu.)

**Inquiries:** Environment Section

### No-Smoking Zone Signs

Road signs and billboards that are easy for anyone to understand will be posted in no-smoking zones.



## Save the Earth: Suginami Energy Conservation—Starting with Small Eco Tasks



Aiming to be an "Advanced Environment City—Suginami," the theme for this year's Environment Expo is thinking of small and ordinary ways of conserving energy. Come and discover an earth-friendly lifestyle at the event site. Let's start with what we are able to do now for the global environment. There are all kinds of fun activities. Come with the entire family!

**Date and Time:** October 17 (Sat.) and 18 (Sun.), 10:00 a.m. to 4:00 p.m.

**Location:** Takaido Community Hall and the plaza in front of the center (3-7-5 Takaido-higashi)

**Fee:** The lecture and event are free of charge.

**Application:** Please come directly to the site on the day of the event.

**Inquiries:** Suginami Environmental Information Center, Ecological City Promotion Section, Tel: 03-3398-3195

**Note:** The Takaido Community Hall parking lot will not be available from October 16 (Fri.) through 18 (Sun.) due to Environment Expo Suginami 2009.

### Concurrent Events

- Suginami Sanitation Plant Environment Fair 2009 (on the 18th only, Suginami Sanitation Plant)
- Environment Idea Exhibit (on both days, Recycling Center Takaido)



### Main Events

#### • Getting Together to Think about Global Warming

October 17 (Sat.), 1:00 to 4:00 p.m. (Meeting Room Nos. 1 and 2)

Two scientists with different views will give lectures on carbon dioxide, a cause of global warming, and there will be a panel discussion with the mayor of Suginami City.

#### Panelists:

Dr. Syunichi Akasofu, professor emeritus at the University of Alaska

Dr. Jusen Asuka, professor at Tohoku University

Hiroshi Yamada, mayor of Suginami City

#### Coordinator:

Masaru Yamaguchi, NHK announcer

#### • Lecture—My Japan, Recycling à la Carte

October 18 (Sun.), 1:00 to 2:30 p.m. (Meeting Room Nos. 1 and 2)

**Lecturer:** Daniel Karl, researcher of the Yamagata dialect

#### • Show Featuring "Ultra Heroes"

October 18 (Sun.), (1) 10:30 to 11:30 a.m. and (2) 1:00 to 2:00 p.m. (Stage)

Ultraman, Ultraman Dyna, and Ultraman Mebius will make an appearance. Let's save the earth together!

### Other Events (Held on Both Days)

#### • Eco-Point

Let's earn eco-points by attending the lectures and visiting the learning/experience booths. Earning 10 eco-points will let you do the following:

- (1) Use toward the purchase of items at the event site (10 eco-points = ¥100)

- (2) Buy a lightbulb-shaped fluorescent light (limited supplies) for an additional ¥200 in cash
- (3) Make a donation to the Suginami City Greenery Fund

#### • The Electric Car Cometh!

The Subaru Plug-in STELLA, an electric car that is both environment friendly and practical, will be at the Environment Expo. Check out the latest in technology with your very own eyes!

#### • Other Cities and Schools That Have Environment Programs

Ojiya City in Niigata Prefecture, Nayoro City in Hokkaido, Oshino Village in Yamanashi Prefecture, Tokyo Metropolitan Noge High School, Tokyo Metropolitan Institute Suginami Technical High School, etc.

#### • "My Bag" Contest—Suginami Environment Award

Exhibition of works entered by Suginami residents

#### • Description of Activities by Environment Groups in Suginami City

A panel exhibition of regular activities

#### ◇ Environment Expo Aims for Zero Garbage

Everyone's cooperation concerning the following would be deeply appreciated:

- There are no garbage cans at the event site. Please take your garbage with you when you leave.
- There will be garbage recycling receptacles at the site, so please sort items (paper-items, cans, etc.) according to type.
- Please bring your own shopping bag.
- The refreshment booths will have eating utensils that can be washed and reused. Please wash and return the utensils after you use them.

### Bus Tickets

To get to the Environment Expo Suginami 2009 site, please cut out and use the bus ticket below (only good for the Ogikubo 54 and Ogikubo 58 Kanto Bus routes). (One ticket per person) Valid only on October 17 (Sat.) and 18 (Sun.), 2009. The tickets can be used between Ogikubo-Eki Minami-Guchi (Ogikubo Station South Exit) and Takaido-Eki (Takaido Station) (event site) and between Takaido-Eki (Takaido Station) (event site) and Roka Koen-Eki Iriguchi (Roka Koen Station Entrance).

**バス乗車券**  
環境博覧会  
すぎなみ2009来場者用

●関東バス専用●

荻窪駅南口 ↔ 高井戸駅(会場) ↔ 芦花公園駅入口

利用できるのは荻54・荻58系統のみです

**バス乗車券**  
環境博覧会  
すぎなみ2009来場者用

●関東バス専用●

荻窪駅南口 ↔ 高井戸駅(会場) ↔ 芦花公園駅入口

利用できるのは荻54・荻58系統のみです

## Asagaya Jazz Streets 2009

This Year Marks the 15th Anniversary of the Event, Which Will Be Full of Talk-of-the-Town Programs!  
October 23 (Fri.) and 24 (Sat.)

This year, jazz pianist Yosuke Yamashita, who spent his youth in Asagaya, will conduct the opening performance on the Noh stage at Shinmeigu Shrine. There will also be performances by many artists, such as Martha Miyake, who has performed every year since the first Jazz Streets, and Kei Kobayashi, who is one of the top young male vocalists in Japan.

For more information, please take a look at the Asagaya Jazz Streets Web site at [www.asagayajazzst.com](http://www.asagayajazzst.com).

**Inquiries:** Asagaya Jazz Streets Executive Committee, **Tel: 03-5305-5075**  
**Fax: 03-5305-5074**

■ **Public Sites (Fees are charged):** Two-day passport ticket—¥4,500 (advance ticket: ¥3,500); One-day passport ticket—¥3,000 (advance ticket: ¥2,500)

Concerts will be held in 14 locations, such as Shinmeigu Shrine and Asagaya Church.

■ **Street Sites (Free of charge)**

There will be street performances in six locations, such as in front of JR Asagaya Station, Sugunami City Office, and Asagaya Pearl Center.

■ **Jazz Variety Sites (Separate charge)**

There will be live performances in approximately 20 locations, such as at live houses, restaurants, and coffee shops, in Asagaya.

■ **Ticket-selling Locations**

Ticket Pia; Lawson Ticket; Shinseido Koenji Shop; Sugunami City Office, first-floor Comyu-karu Shop; local community halls; Association for Culture of Sugunami; 7-Eleven and FamilyMart near each site; and other locations

■ **Pre-event**

**Date and Time:** October 16 (Fri.), 12 noon to 1:00 p.m.

**Location:** Sugunami City Office, first-floor lobby

**Performers:** Norio Sasagawa Quintet—Keep Jazz in Your Heart Always

**Fee:** Free of charge

**Application:** Come directly to the site on the day of the event.

■ **Volunteers Are Being Sought**

**Application:** Apply by fax to the Executive Committee.



Martha Miyake



Yosuke Yamashita



Kei Kobayashi

## Those Who Have Completed Foreign Resident Registration Must Also Enroll in the National Pension Plan

Those between 20 and 59 years of age who live in Japan and have completed foreign resident registration must enroll in the National Pension Plan. However, if you are enrolled in the welfare annuity plan at your place of employment or if you are a spouse of someone who is enrolled in a welfare annuity or mutual aid association, then you do not need to complete these procedures. For more information on enrollment procedures, please ask.

If you enroll and fulfill the requirements to receive benefits, you can receive

basic pension for the elderly, basic pension for the disabled in case of an accident, or basic pension for the bereaved. In addition, if you return to your home country after making pension premium payments for six months or longer, you can receive a lump-sum withdrawal payment.

If you are having difficulty paying pension premiums, please call for advice.

**Inquiries:** National Pension Subsection, National Health Insurance and Pension Section

## International Exchange Gathering

Foreign elementary and junior high school students will give speeches on the lifestyles and cultures of their countries in Japanese. Afterwards, they will be treated to performances of Amami and Ryukyu dancing, which are traditional arts of Japan. Why not take advantage of this opportunity to become more familiar with Japanese culture?

**Program:**

(1) Speeches in Japanese by elementary and junior high school students from foreign countries

(2) Performances of Amami and Ryukyu dancing, traditional arts of Japan

**Date and Time:** October 24 (Sat.), 10:00 a.m. to 12 noon

**Location:** Sugunami Dai-Shi Elementary School Gymnasium (2-14-13 Koenjikita)

**Eligibility:** Mainly elementary and junior high school students and their parents.

**Fee:** Free of charge

**Application:** Send a fax or e-mail to the Seibi Education Center (**Fax: 03-3311-0402**; e-mail: [seibi-el@city.suginami.lg.jp](mailto:seibi-el@city.suginami.lg.jp)). (Alternatively, you can join on the day of the event.)

**Inquiries:** Seibi Education Center, **Tel: 03-3311-0021**

**Other:** Please refrain from coming to the event by car. Also, please bring indoor gym shoes.

### Medical Consultation Service Counters

◇ **Tokyo Metropolitan Health and Medical Information Center**

Information is provided in English, Chinese, Korean, Thai and Spanish to inquiries concerning medical institutions where medical treatment can be received in foreign languages and questions about the medical treatment system in Japan.

**Consultation Hours:** Daily, 9:00 a.m. to 8:00 p.m.

**Tel: 03-5285-8181**

◇ **Tokyo Metropolitan Medical Institution Information**

You can find the medical institution closest to you or the nearest station on the following website.

English website: <http://www.himawari.metro.tokyo.jp/qq/qq13enmnl.asp>

## Announcement from Sugunami Association for Cultural Exchange (SACE)

Sugunami Association for Cultural Exchange (SACE) organizes various fun events that foreign residents are free to participate in and mingle with Japanese and non-Japanese people. Please come and join us!

### ◆ Foreign Culture Seminar: Nepal

Various programs are scheduled for this event, including a lecture and slide show on Nepal, a live music performance, Nepalese food, Nepalese crafts, and friendly exchanges with people associated with Nepal. Why not experience the beautiful country of Nepal, which is rich in natural scenery? The ambassador of Nepal to Japan is also scheduled to attend.

**Date and Time:** November 7 (Sat.), 1:00 to 4:30 p.m.

**Lecturer:** Mr. Jigyan Thapa (official interpreter of the Nepalese government)

**Performer:** Chautari Band (Nepalese bamboo flute and other instruments)

**Location:** Hall for Industrial and Commercial Use (3-2-19 Asagayaminami)

**Capacity:** 120 people (on a first come, first served basis)

**Fee:** ¥700 (¥500 for SACE members)

**Application:** Write your name (include *furigana* reading), address, telephone number, fax number (if you have one), the name of the event, and whether or not you are a SACE member on a postcard and send it to SACE. You can also

apply by phone, e-mail, or fax.

**Supporters:** Embassy of Nepal, Nepal Tourism Board, and The Japan-Nepal Society

### ◆ Year-end Party

At this international year-end party, Japanese and foreign residents can get together and enjoy friendly exchanges through games and over meals.

**Date and Time:** December 7 (Mon.), 7:00 to 9:00 p.m.

**Location:** Sugunami Public Hall (1-23-15 Kamiogi)

**Capacity:** 100 people (on a first come, first served basis)

**Fee:** ¥1,000 (subject to change)

**Application:** Write your name (include *furigana* reading), address, telephone number, fax number (if you have one), and nationality as well as the name of the event on a postcard and send it to SACE.

### ◆ SACE Counseling Services for Foreign Residents (Every Week)

SACE offers foreigners free counseling on difficulties experienced in everyday life.

**Date and Time:** Fridays, 2:00 to 5:00 p.m. (except national holidays and year-end/New Year holidays)

**Location:** SACE (Minami-Asagaya Building 5F)

**Languages:** Japanese, English (every Friday), Chinese (second and fourth Fridays), and Korean (first, third, and

fourth Fridays)

**Consultation:** In person, by telephone, or by letter (mail, fax, or e-mail)

**Fee:** Free of charge

### ◆ International Exchange Salon (Every Week)

The Salon, located on the International Exchange Floor of the SACE office, is where both foreign and Japanese residents can enjoy free and open communication with one another. Come by yourself or with friends.

**Hours:** Mondays, 1:30 to 4:30 p.m. (except national holidays and year-end/New Year holidays)

**Location:** SACE International Exchange Floor (Minami-Asagaya Building 5F)

**Fee:** Free of charge

**Other:** Food and drinks are permitted in the International Exchange Salon; political, religious, and for-profit activities are prohibited.

\*To apply, or for more information, contact SACE, Minami-Asagaya Building 5F, 1-14-2 Asagayaminami 166-0004. **Tel: 03-5378-8833 Fax: 03-5378-8844**  
**E-mail:** [info@suginami-kouryu.org](mailto:info@suginami-kouryu.org)  
**URL:** <http://www.suginami-kouryu.org/>



# Hello! SUGINAMI

**Suginami City Population**  
(As of September 1, 2009)

Population .....540,089  
Registered Foreign Residents  
.....11,714

Issued on the 1st of every even month

Published by: Suginami City Office. Editing: Public Relations Section. Address: 1-15-1 Asagayaminami, Suginami-ku, Tokyo 166-8570.  
Tel: 03-3312-2111 (main switchboard), Fax: 03-3312-9911 (direct line for Public Relations Section) \*Please make inquiries in Japanese. URL: http://www.city.suginami.tokyo.jp/

## 10月1日から路上禁煙地区で過料を徴収します

2003年10月に「杉並区生活安全及び環境美化に関する条例(以下「条例」という。)」を施行してから5年あまりが経過しました。

この間、区では、路上禁煙地区(下記①～⑥の6地区)の指定を行い、各種の啓発活動や環境美化パトロールを実施することで、喫煙者のマナー向上に努めてきました。

しかしながら、一定の成果は上がってはいますが、いまだルールを守らない喫煙者が見受けられ、多くの区民の皆さんから苦情を寄せられているのが現状です。

そこで、区では、意識啓発のみでは限界があることから、路上禁煙地区において、条例に基づき違反者に対し過料を科すことで、喫煙ルールの徹底を図り、区民の皆さんの安全と環境美化の一層の推進を図ることにしました。

過料徴収の概要は次のとおりです。今後、周知活動を積極的に行っていきますので、皆さんのご理解とご協力をお願いします。

### ○適用対象

路上禁煙地区における路上喫煙行為(吸殻のポイ捨てを含む)

### ○路上禁煙地区

- ① J R 西荻窪駅周辺
- ② J R 荻窪駅周辺

③ J R 阿佐ヶ谷駅周辺

④ J R 高円寺駅周辺

⑤ 西武新宿線 上井草駅周辺

⑥ 京王井の頭線 高井戸駅周辺

路上禁煙地区の詳細は、区ホームページをご覧ください(日本語対応のみ)。

### ○過料の金額

2000円

### ○実施方法

- ・ 条例違反者からの過料の徴収は、区職員が行います。
- ・ 過料は直接その場でお支払いいただくか、後日、納入通知書によりお支払いいただきます。

### ○実施時期

10月1日(木)から

【問い合わせ】環境課

### ◎ 路上禁煙地区の標示

路上禁煙地区内では路面標示や案内板を設置するなど、だれもが路上禁煙地区であることをわかるよう工夫しています。



## 地球を救え すぎなみ省エネ作戦～小さなエコから～

「環境先進都市すぎなみ」を目指して開催する今年環境博覧会は、省エネを身近な小さなエコから考えます。地球に優しいライフスタイルを会場で見つけてください。地球環境のために、今、私たちにできることから始めましょう。楽しい催しも盛りだくさんです。ご家族で、ぜひ、ご来場ください。

【日時】10月17日(土)・18日(日) 午前10時～午後4時

【会場】高井戸地域区民センター ・同センター前ひろば(高井戸東3-7-5)

【参加費】無料

【申し込み】当日、直接会場へ

【問い合わせ】環境都市推進課すぎなみ環境情報館 電話03-3398-3195

【その他】高井戸地域区民センター駐車場は10月16日(金)～18日(日)の間、環境博覧会すぎなみ2009開催のため利用できません。

### ★同時開催★

- ・ 杉並清掃工場フェア2009(18日のみ・杉並清掃工場)
- ・ かんきょうアイデア展(両日・リサイクルひろば高井戸)



### ◇主な催し

#### ○「地球温暖化を考える」集い

17日(土) 午後1時～4時(第1・2集会室)

地球温暖化の原因とされるCO2について、異なる意見を持つ著名な科学者二人の講演と、区長を交えてのパネルディスカッションを開催します。

#### ・パネリスト

アラスカ大学名誉教授 赤祖父 俊一

東北大学教授 明日香 壽川

杉並区長 山田 宏

・コーディネーター

NHKアナウンサー 山口 勝

#### ○講演会 オラの日本再生アラカルト

18日(日) 午後1時～2時30分(第1・2集会室)

講師 山形弁研究者 ダニエル・カール

#### ○ウルトラヒーローオリジナルショー

18日(日) ①午前10時30分～11時30分 ②午後1時～2時(ステージ)

ウルトラマン、ウルトラマンダイナ、ウルトラマンメビウスが登場します。

みんなで地球を救え!

#### ◇その他の催し(両日開催)

#### ○エコポイント

講演会や体験型ブースに参加して、エコポイントを集めましょう。エコポイントを10ポイントためると

①会場内で100円分の買い物に使えます。

②現金200円をプラスして電球型蛍光灯を購入できます(数に限りがあります)。

③みどりの基金に寄附できます。

#### ○電気自動車がやってくる!

地球環境への配慮と実用性を兼ね備えた電気自動車、「スバル・プラグインステラ」が環境博覧会にやってきます。最先端の技術をあなたの目で確認してください。

#### ○他都市・学校の環境への取り組み紹介

新潟県小千谷市・北海道名寄市・山梨県忍野村・都立農芸高校・都立杉並工業高校など

#### ○マイバッグコンテスト・すぎなみ環境賞

区民の皆さんの応募作品の展示

#### ○区内環境団体の活動紹介

日ごろの活動をパネルで紹介

#### ◇「ごみゼロ」を目指す環境博覧会

皆様のご協力をお願いします。

- ・ 会場にはゴミ箱を設置しません。ごみはお持ち帰りください。
- ・ 資源回収ボックスを設置しますので、資源(紙類、カンなど)の分別をお願いします。
- ・ マイバッグの持参をお願いします
- ・ 模擬店では洗って再使用する食器を使います。利用後は洗ってお返しください。

### バス乗車券

「環境博覧会すぎなみ2009」の会場へは、下図のバス乗車券(関東バス専用。荻54・荻58系統のみ利用可)を切り取ってご利用ください(1人1枚)。

2009年10月17日(土)・18日(日)のみ有効です。

利用できる区間は、荻窪駅南口⇔高井戸駅〈会場〉⇔芦花公園駅入口。

### バス乗車券

環境博覧会  
すぎなみ2009来場者用



#### ●関東バス専用●

荻窪駅南口 ⇔ 高井戸駅(会場) ⇔ 芦花公園駅入口

利用できるのは荻54・荻58系統のみです

### バス乗車券

環境博覧会  
すぎなみ2009来場者用



#### ●関東バス専用●

荻窪駅南口 ⇔ 高井戸駅(会場) ⇔ 芦花公園駅入口

利用できるのは荻54・荻58系統のみです



# 阿佐谷ジャズストリート 2009 ～今年は15回記念 話題の企画が満載!～ 10月23日(金)・24日(土)

今年、青春時代を阿佐谷で過ごした山下洋輔さんが神明宮・能舞台のこけら落とし公演を行うほか、第1回から連続出演のマーサ三宅さん、男性ボーカルの若手トップ・小林桂さんなど多数のプレイヤーが出演します。



詳細は、阿佐谷ジャズストリートホームページ <http://asagayajazzst.com/> をご覧ください。

【問い合わせ】阿佐谷ジャズストリート実行委員会 電話03-5305-5075 ファクス03-5305-5074

## ■パブリック会場(有料)

[共通パスポート2日券4500円<前売3500円>、1日券3000円<前売2500円>]  
神明宮・阿佐谷教会など有料14カ所のコンサートが観覧できます。

## ■ストリート会場(無料)

JR阿佐ヶ谷駅前・区役所・阿佐谷パールセンターなど6カ所

## ■バラエティ会場(別料金)

阿佐谷のライブハウス・レストラン・喫茶店など20カ所でのライブ演奏

## ■チケット販売所

チケットぴあ・ローソンチケット・新星堂高円寺レコード店・区役所1階「コミュかるショップ」・地域区民センター・杉並区文化協会・会場周辺のセブンイレブン、ファミリーマート ほか

## ■イベント

【日時】10月16日(金) 正午～午後1時

【場所】区役所1階ロビー

【内容】笹川典生クインテット～ジャズをいつも心に

【費用】無料

【申し込み】当日、直接会場へ

## ■ボランティア募集

【申し込み】ファクスで、阿佐谷ジャズストリート実行委員会へ



マーサ三宅



山下洋輔



小林桂

# 外国人登録済みの方も 国民年金に加入が必要です

日本に住む20歳以上60歳未満の外国人登録を行っている方は、国民年金に加入することになります。ただし、会社勤めをしていて厚生年金に加入している方や、厚生年金・共済組合に加入している方の被扶養配偶者の方は、手続きは不要です。加入手続きについてはお問い合わせください。

国民年金に加入をして、受給要件を満たせば、老齢基礎年金や、万が一のときの障害基礎年金・遺族基礎年金などが支給されます。また、保険料を6カ月以上納付した方が帰国する場合には、脱退一時金が支給されます。

なお、保険料の納付が困難な方は、ご相談ください。

【問い合わせ】国保年金課国民年金係

## 国際交流の集い

外国から来た小中学生が外国での生活や文化を、練習してきた日本語でスピーチします。その後、日本の伝統芸能の一つである奄美・琉球舞踊を鑑賞します。日本の文化にぜひ、触れてみてください。

【内容】①外国人小中学生による日本語のスピーチ

②日本の伝統芸能、奄美・琉球舞踊を体験しよう

【日時】10月24日(土) 午前10時～正午

【場所】杉並第四小学校体育館

(高円寺北2-14-13)

【対象】主に小中学生とその保護者

【参加費】無料

【申込み】ファクスまたはEメールで、済美教育センター ファクス03-3311-0402 Eメール [seibi-el@city.suginami.lg.jp](mailto:seibi-el@city.suginami.lg.jp) へ。(当日参加も可)

【問い合わせ】済美教育センター 電話03-3311-0021

【その他】車での来場はご遠慮ください。室内履きを持参してください

## 医療相談の窓口

### ◇東京都保健医療情報センター

外国語で診療を受けることができる医療機関や、日本の医療制度についての問い合わせに、英語・中国語・ハンゲル・タイ語・スペイン語で応じます。

【相談日時】毎日午前9時～午後8時

【電話】03-5285-8181

### ◇東京都医療機関案内サービス「ひまわり」

ホームページで、住所や最寄の駅から医療機関を探ることができます。

【英語版ホームページ】<http://www.himawari.metro.tokyo.jp/qq/qq13enmnl.asp>

## 杉並区交流協会のお知らせ

杉並区交流協会では、外国人の方が気軽に参加でき、日本人をはじめ多くの外国人の方と楽しく交流できるイベントをたくさん企画しています。皆さんも、ぜひご参加ください。

### ◇海外文化セミナー：ネパール

ネパールについての講義(スライドショー)と生演奏、ネパール料理やネパールの民芸品、ネパール関係者との交流会など、内容盛りだくさんのイベントです! あなたも自然に恵まれた美しい国「ネパール」を体感してみませんか?当日は在日ネパール大使館大使も出席予定です。

【日時】11月7日(土) 午後1時～4時30分

【講義】ネパール政府公式通訳者 ジギャン・タパ

【演奏】チョウタリバンド(ネパールの竹笛など)

【場所】産業商工会館(阿佐谷南3-2-19)

【定員】120名(申込順)

【費用】700円(協会会員500円)

【申し込み】電話、ハガキ、ファクスまたはEメールに行事名・住所・氏名(フリガナ)・電話番号・会員の有無、あればファクス番号を書いて、杉並区交流協会へ

【後援】ネパール大使館、ネパール政府観光局、(社)日本ネパール協会

### ◇イヤーエンド・パーティー

区民と外国人とが集い、ゲームや食事を楽しむ年末の国際交流パーティーです。

【日時】12月7日(月) 午後7時～9時

【場所】杉並公会堂(上荻1-23-15)

【定員】100名(申込順)

【費用】1000円(予定)

【申し込み】電話、ハガキ、ファクスまたはEメールに行事名・住所・氏名(フリガナ)・国籍・電話番号、あればファクス番号を書いて、杉並区交流協会へ

### ◇外国人相談(毎週)

杉並区交流協会では、外国人の皆さんが日ごろ抱えている問題や悩みにお答えするため、外国人相談窓口を開設しています。

【日時】毎週金曜日午後2時～5時(祝日、年末年始は除く)

【場所】杉並区交流協会(みなみ阿佐ヶ谷ビル5階)

【使用言語】日本語・英語＝毎週金曜日、中国語＝第2・4金曜日、韓国・朝鮮語＝第1・3・4金曜日

【相談方法】来所・電話・文書(郵送・ファクス・Eメール)

【費用】無料

### ◇国際交流サロン(毎週)

日本人と外国人の皆さんが自由に楽しく交流できる場所として、杉並区交流協会の会議室を国際交流サロンとして提供しています。お一人でも気軽に、また、お友達と一緒に立ち寄りください。

【日時】毎週月曜日午後1時30分～4時30分(祝日、年末年始は除く)

【場所】杉並区交流協会交流フロア(みなみ阿佐ヶ谷ビル5階)

【費用】無料

【その他】国際交流サロンは飲食可能です。政治活動、宗教活動および、営利を目的とした使用は禁止。

申し込み、詳細の問い合わせについては、杉並区交流協会へ  
【住所】〒166-0004 阿佐谷南1-14-2  
みなみ阿佐ヶ谷ビル5階  
【電話】03-5378-8833  
【ファクス】03-5378-8844  
【Eメール】[info@suginami-kouryu.org](mailto:info@suginami-kouryu.org)  
【ホームページ】<http://www.suginami-kouryu.org/>